



DE MANO & DE MADERA

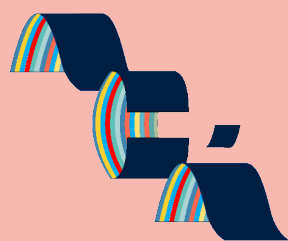
10 ans d'engagement pour l'*arte gráfica*
au Guatemala

Exposition de gravures du
Taller Experimental de Gráfica de Guatemala (TEGG)

à La Caféothèque - Paris
52, rue de l'Hôtel de Ville - 75004 Paris

15 juin - 30 juillet 2017
vernissage jeudi 15 juin à 19h30

EXPOSITION ORGANISÉE PAR



ASSOCIATION CENTRAMÉRICAINE
PARIS



La Caféothèque
PARIS



TALLER EXPERIMENTAL DE
GRÁFICA DE GUATEMALA

AVEC LE SOUTIEN DE



DE MANO & DE MADERA

UNE EXPOSITION ÉVÉNEMENT

La gravure, c'est l'art populaire et démocratique par excellence. Intimement liée à l'invention de l'imprimerie, la gravure, sous toutes ses formes et dans toute sa force, devient rapidement un moyen de diffuser des idées. En Amérique Latine, gravure rime avec engagement ; et il n'est pas étonnant que cet art ait disparu de la scène artistique guatémaltèque pendant les années de conflit (1960-1996).

Cependant, un collectif de jeunes artistes a décidé au tournant du siècle de lui redonner vie, créant le "Taller Experimental de Gráfica de Guatemala". Grâce à une donation - l'Espagnol Juan Carlos Melero leur envoie une presse par bateau, d'Espagne au Guatemala - ce groupe commence à proposer des ateliers de gravure au sein du centre culturel municipal. Ils transmettent et apprennent en même temps, et, aussi, ils réalisent un vrai travail d'archéologie, en sauvegardant des oeuvres anciennes dont ils avaient les planches sources... dont certaines n'avaient jamais encore été imprimées. L'aventure du TEGG est ainsi à la fois patrimoine et avant-garde ; une histoire tournée vers l'avenir ; les "Maestros" et la nouvelle génération.

"De Mano & de Madera", exposition transatlantique, est un hommage à leur travail, à la fois social et artistique. C'est la première fois que le travail du TEGG - des maîtres et des étudiants - traverse l'Atlantique. Dans le sillon de l'événement récent à la galerie du Centre Culturel d'Espagne de Guatemala City, cette exposition est une manière à nous de fêter, aussi à Paris, le dixième anniversaire du TEGG.

Christina Chirouze Montenegro, commissaire

Artistes participants

Gabriela A. Jolicoeur
Marilyn Boror
Gael Chevalley
Carmela Enríquez
Alba-Marina Escalón
Ana Guisela García

Vivian Guzmán Quiroa
Marielos Iturbide
Brenda Kanne
Erick Menchú*
Margarita Ramirez
Mario Santizo*

Marinés Santos
Daniela Sierra
Maribel Sandoval
Arturo Solis
Sergio Valencia Salazar*
Mélanie Velay

* Maîtres du TEGG

A PROPOS DU TEGG

Historique

Dans les années 1990-2000, aux lendemains des guerres civiles, l'art de la gravure (comme la plupart des arts) se trouvait presque anéanti au Guatemala et dans la région. Le TEGG naît de l'envie partagée par un groupe d'artistes guatémaltèques de sauvegarder et perpétuer les méthodes traditionnelles de la gravure, tout en incluant l'art digital et d'autres langages de l'art actuel. Cela se met en place par différents moyens : programmes d'échange avec des artistes visuels contemporains, expositions, ateliers, conférences, etc.

Depuis 10 ans, le TEGG réaffirme ainsi les connaissances collectives sur l'art graphique, et valide la place de celui-ci dans le panorama actuel de l'art.



Photo : Carmela Enríquez ©

De gauche à droite : Guillermo Maldonado, Arturo Solís, (...) , Carmela Enríquez, Vivian Guzmán, Mario Santizo, Marinés Santos (...), Sergio Valencia Salazar, Erick Menchú.

L'ATELIER.

Fondé en 2007, l'Atelier Expérimental de Graphique du Guatemala (TEGG. de par ses sigles en espagnol), est une association civile sans but lucratif qui promeut l'art graphique et les arts visuels contemporains du Guatemala et de la région Centraméricaine.

L'atelier est situé dans le centre historique de Guatemala City. Soutenu uniquement par de modestes donation, il s'est construit grâce à l'effort de ses fondateurs, membres et étudiants. Il dispose aujourd'hui d'un espace d'expositions, d'une bibliothèque, de fonds graphiques, d'un atelier de gravure traditionnelle (calcographie, relief, techniques additives, etc.), ainsi que d'un atelier d'impression digitale.

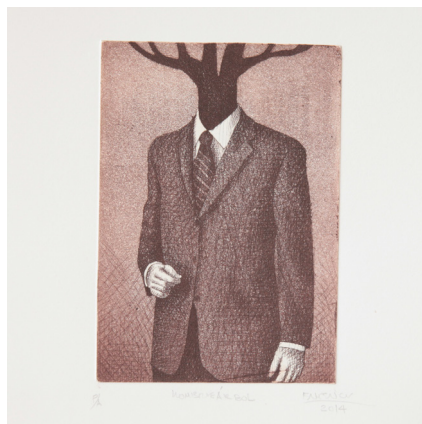


Photo : Carmela Enríquez ©

Mission

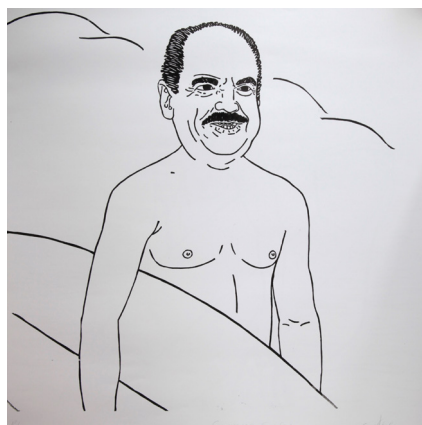
Sauvegarder, préserver et réinventer la gravure traditionnelle et l'art graphique en général, en les intégrant à d'autres langages contemporains des arts visuels, et ce à travers un processus démocratique et inclusif d'éducation, esprit critique, et de création.

LES ARTISTES



ERICK MENCHÚ

Erick Menchú, diplômé de l'académie d'architecture de l'Université San Carlos de Guatemala, débute dans l'art de la gravure à l'école La Esmeralda, à Mexico. En 2005, il obtient la Mention Spéciale au premier Salon de Gravure. Une année plus tard, il est sélectionné pour la IV Biennale Argentine d'Arts Graphiques Latino-américains; et gagne, aux côtés de ses confrères du collectif La Torana, le premier Prix à la Biennale Paiz. Cette année, le collectif La Torana crée au sein du Centro Cultural Correos (Zona 1) le premier atelier de gravure qu'a connu le Guatemala depuis les années 1960 : le Taller Experimental de Gráfica de Guatemala. Erick Menchú le dirige depuis lors, et y donne des cours et des ateliers, parallèlement à sa carrière artistique, qui continue de recevoir des reconnaissances, nationales et internationales.



MARIO SANTIZO

Né à Zaragoza, Chimaltenango, Guatemala, en 1984. Formé à l'Ecole Nationale d'Arts Plastiques "Rafael Rodríguez Padilla", où il étudie de 1999 à 2003, Mario Santizo fonde, aux côtés d'Erick Menchú, de Marlov Barrios et — le Taller Experimental de Gráfica. Actuellement, il est coordinateur de la galerie TRAMA. Son travail a été présenté lors de nombreuses expositions individuelles à Guatemala et a El Salvador (notamment une au Musée National d'Art Contemporain – MARTE, en 2012); et dans des expositions collectives au Mexique, Panama, Costa Rica, El Salvador. Il participe actuellement à la 32e Biennale Internationale d'Arts Graphiques à Ljubljana, Slovénie.



SERGIO VALENCIA SALAZAR

Né à Guatemala City, 1992. Spécialisé en dessin à l'Ecole Nationale d'Arts Plastiques "Rafael Rodríguez Padilla", Sergio Valencia Salazar a intégré le TEGG directement à l'issue de ses études, en 2012. Son travail, quasi documentaire, cherche à souligner les transformations - naturelles ou artificielles - dans le paysage urbain : chaque nouvelle structure, chaque fissure dans le ciment, chaque accident naturel, a un sens, une histoire, qui modèle celle des habitants d'une ville. Ses oeuvres ont participé dans 2 biennales de gravures à Mexico. Elles ont été présentées lors de nombreuses expositions collectives au Guatemala en Amérique Centrale.



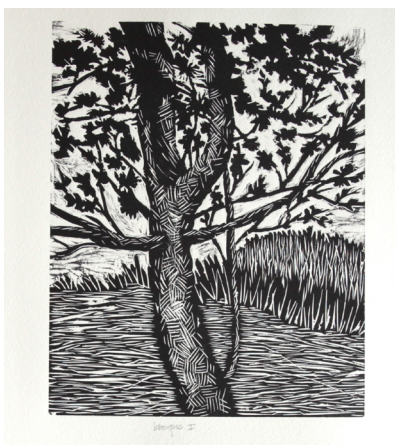
MARILYN BOROR

Née à San Juan Sacatepéquez, 1984. La série “Mundos o Mapas” (Mondes ou Cartes) est une interprétation des dialogues entre les mouvements des Hommes, les territoires, une réflexion sur les migrations qui rendent invisible l’individu. Ses portraits topographiques retracent le vécu de la personne, pour nous questionner sur comment les visages “portent” en eux les lieux, aussi bien que les lieux les voient passer. Son travail est une recherche constante sur l’identité, et sur la subjectivité inhérente au territoire.



ARURO SOLÍS

Disciple de l’artiste costaricienne Gisele Arias, et des Maîtres guatémaltèques Erick Menchú, Marlov Barrios et Moisés Barrios. Le travail d’Arturo Solís est reconnu au Guatemala. Il est finaliste de Juannio (vente aux enchères et concours d’art contemporain) en 2016 et 2015. Son travail a été présenté de nombreuses fois au Guatemala (à trois reprises à la galerie de la Fondation G&T) et dans toute la région Centraméricaine, ainsi qu’au Mexique, aux Etats-Unis, en Allemagne. Il a également fait partie d’une exposition collective qui s’est tenue au siège de l’UNESCO, à Paris, en 2016.



MARGARITA RAMÍREZ

Margarita Ramírez est architecte et anthropologue, spécialisée dans la recherche et l’évaluation de projets sociaux. Il y a quelques années, elle est entrée dans le monde de l’illustration, notamment d’ouvrages dirigés à la population maya du Guatemala. Cependant, elle commence à réaliser des gravures très récemment après l’invitation d’Erick Menchú et Norman Morales. Dans ses gravures, elle s’intéresse surtout aux arbres : elle est fascinée par la manière dont les racines, les troncs et les branches reflètent la vie humaine : conflits, nœuds, embrassades, force, connections. Dans son œuvre « Bosque I » elle expérimente avec les textures qui transmettent la vie et la force aux arbres

VIVIAN GUZMÁN QUIROA

Méromane, amante des lettres et des arts visuels. Economiste spécialisée l’analyse socioéconomique du Guatemala. Chercheuse, professeur. En 2015, à l’issue d’un moment critique, elle prend la décision d’embrasser à nouveau ses premières amours : les arts. La gravure en fait partie. Au TEGG, auprès d’Erick Menchú, elle trouve l’écoute et l’orientation nécessaires pour s’exprimer, créer, et marcher vers ses rêves. Vivian a suivi de nombreux ateliers organisés par le TEGG (gravures sur cuivre, typographie...) et continue d’explorer les techniques. Elle a participé à des expositions collectives au Guatemala.





GABRIELA ALFARO JOLICOEUR

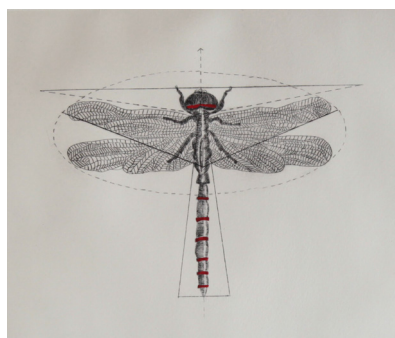
Née au Guatemala en 1974, dans une famille de poètes et écrivains, Gabriela Alfaro Jolicoeur est elle-même devenue une artiste visuelle. Son art combine la peinture à d'autres techniques, comme la gravure, le collage et les fibres; et il se caractérise par sa matière, créant des peintures tridimensionnelles qui retracent des vies dans son pays.

Son travail a été exposé dans diverses expositions collectives et individuelles, et fait partie de collections privées au Guatemala comme à l'étranger. Gabriela Alfaro est fascinée par le motif la robe, et les innombrables messages qu'il véhicule. Dans cette pièce, il est symbole d'une féminité affirmée dans la force, mais aussi dans la souffrance.



MARINÉS SANTOS

Née à Guatemala City en 1987. Graphiste, illustratrice et graveuse depuis 2014, année où elle intègre le TEGG. Elle aime expérimenter avec différentes techniques et matières. L'être humain en introspection (série "Pensamientos"), la Nature et la spiritualité universelle sont ses thématiques de prédilection. Elle a participé de nombreuses expositions dans son pays, "De Mano y de Madera" est sa première exposition internationale.



DANIELA SIERRA

Née au Guatemala en 1979. Après une licence en Sciences Juridiques et Sociales (2004), elle décide de s'investir dans sa passion : la sculpture. Elle suit une formation à l'Ecole Nationale d'Arts Plastiques. Elle étudie également à l'académie Ars Artis avec le maître Walter Peter Brenner. Depuis quelques années, elle travaille la xylographie dans le TEGG, où elle suit les ateliers d'Erick Menchú. Elle a réalisé de nombreuses expositions au Guatemala, individuelles ou collectives. Son oeuvre est également présentée à la Paul Fisher Gallery – West Palm Beach, et dans les salons Art Santa Fe (USA), The Other Art Fair à Londres, et à SUMARTE, El Salvador.



BRENDA KANNE

Brenda Estrada Kanne s'est spécialisée dans la restauration de meubles de l'époque coloniale. Passionnée par l'esthétique latino-américaine traditionnelle, elle est étudiante de gravure au TEGG depuis quelques années. A travers la xylographie, elle a découvert une autre manière d'appréhender le bois, et en même temps de créer, toujours inspirée par l'iconographie baroque.



Gael Chevalley

Né en Suisse en 1988, Gael Chevalley est arrivé au Guatemala en 2015, après avoir bifurqué de l'ingénierie à la photographie. Ainsi, Gael a développé une sensibilité envers les arts visuels. Pour lui, la gravure est complémentaire de la photographie : travailler les textures, chercher la lumière, révéler un détail, sublimer un sujet, le jeu entre le noir et blanc, puis la couleur... Ainsi, il utilise des montages photographiques dans la réalisation de ses gravures.



Maribel Sandoval

Maribel Sandoval, née dans la ville de Cobán dans l'Alta Verapaz (hauts-plateaux du Guatemala) en 1990, a commencé à faire de l'estampe à 16 ans. Etudiante à Guatemala City, elle passait ses vacances dans sa ville natale où, avec peu de moyens, elle réalisait des gravures surtout liées à la nature qui l'entourait : fleurs, fruits, arbres.

Elle devient membre du TEGG en 2012, où elle expérimente avec différentes techniques : le chine collé, la plaque perdue, la xylographie... Ses réflexions se basent surtout dans la sémiotique, les moyens de communication, comme une forme de réflexion sur notre société contemporaine.



Carmela Enriquez

Artiste visuelle et graphiste, née au Guatemala en 1981. Elle intègre le TEGG en 2014. Carmela a participé à de nombreuses expositions collectives, au Guatemala, El Salvador, Nicaragua, en Allemagne et également à Paris, au siège de l'UNESCO en 2016. Son oeuvre fut finaliste à JUANNIO en 2016. Carmela Enriquez a développé un style artistique populaire-pop, avec une esthétique kitsch revisitée, selon les canons d'un graphisme contemporain. Dans son oeuvre "La Sirena", elle revisite l'iconographie de la "Lotería", jeu populaire de la région.



Alba Marina Escalón

"Je suis franco-mexicaine, et j'ai déménagé 22 fois dans ma vie. J'ai vécu au Mexique, en France, au Salvador, en Espagne, en Belgique, en Slovaquie, en Angleterre et au Guatemala. Le nomadisme qui a caractérisé ma vie m'a poussé à travailler différentes techniques selon le lieu où je me trouvais, comme le dessin, la peinture, la gravure, la photographie, l'installation ou la vidéo. La série Postcards from nowhere, située entre la gravure et l'art-objet, est une collection d'images glanées au fil de mes voyages. J'ai retravaillé numériquement certaines de mes photographies que j'ai ensuite reproduites sur des tablettes de MDF par transfert, un procédé souvent utilisé en xylogravure. Surprise par l'esthétique épurée qui en résulte et par la tridimensionnalité du résultat, j'ai décidé que les plaques elles-mêmes seraient les œuvres finales. Une manière de montrer que l'art réside avant tout dans le processus de création."

10 ANNÉES BIEN FÊTÉES

L'EXPOSITION AU CENTRE CULTUREL D'ESPAGNE



Une exposition au Centre Culturel d'Espagne à Guatemala City vient d'avoir lieu, pour célébrer les 10 ans du TEGG : un honneur qui marque l'importance de ce travail pour la région, et rend hommage à ceux qui ont participé à la sauvegarde de l'art graphique et sa réinclusion dans la création contemporaine au Guatemala. L'exposition est présentée sous forme de rétrospective des projets de l'association et des travaux réalisés par les artistes membres.



vernissage de l'exposition-anniversaire au Centre Culturel d'Espagne - Guatemala City

LA CAFÉOTHÈQUE

La Caféothèque, café culturel fondé par la Guatémaltèque Gloria Montenegro à Paris, défend depuis 12 ans l'art et la science de la caféologie à travers 4 axes principaux : la torréfaction, le café, l'école et la culture. Parce que les terres caféières sont aussi fertiles en créativité, l'art des pays producteurs y a trouvé sa place, et rapidement La Caféothèque est devenue un carrefour d'échanges interculturels dans la Ville des Lumières : expositions, concerts, projections, et dégustations de café ont rythmé son histoire.

Pour le dixième anniversaire du TEGG, La Caféothèque est l'espace idéal pour diffuser les oeuvres des étudiants et artistes qui ont insufflé un souffle nouveau à l'art graphique au Guatemala et en Centramérique.

ACÁ - PARIS

Parce que depuis ici nous faisons le pont avec là-bas, nous sommes ACÁ !!
Médiateurs culturels Centraméricains résidants en France, passionnés par notre région natale, nos racines.

Notre mission : Promouvoir les créations contemporaines centraméricaines en France et en Europe. Créer une plateforme de diffusion des cultures centraméricaines, et fomentier le dialogue entre la France et la Centramérique.

Comment ? En organisant des événements culturels qui créent des ponts transatlantiques.

Notre but ? Fonder une Maison d'Amérique Centrale à Paris, pour promouvoir cette culture, hors des clichés et des idées reçues.

AcÁ Paris est une association de loi 1901, déclarée à la Préfecture de Paris en nov. 2016.

exposition prévue du 15.06 au 31.07 2017
Vernissage : jeudi 15 juin · 19 h30
La Caféothèque : 52, rue de l'Hôtel de Ville 75004 Paris

Commissaire
Christina Chirouze Montenegro

Informations
assocentramericaine@gmail.com
facebook.com/acaparis
instagram : @centracas_paris
+336.67.06.20.14

Horaires
Lundi-Vendredi : 8h30 - 19h30
samedi - dimanche à partir de 10h